

Tagduda Tazzayrit Tamagdayt Tayerfant
Aylif n Uselmed Unnig D Unadi Ussnan
Tasdawit Abderrahmane Mira n Bgayet



Tamazdeyt n Tsekliwin d tutlayin
Tasga n Tutlayt d Yidles n Tmaziyt

Tazrawt n master

Tayult

Tarakalt tamutlayt

Tasleđt taseddasant n yinzan n tmeslayt
n At Mlikec

Syur :

NABILA FEDALA
KOKO DJAOUD

Slmendad n Mass
MOHAND OU RAMTANE IGHIT

Inesyuma :

Aselway ; MAHDI YAHIAOUI
Anemhal; MOHAND OU RAMTANE IGHIT
Amekyad; AZEDINE IDIR

Aseggas asdawan
2016/2017

asnemmar

Deg tazwara ad as-nini tanmit d tameqqrant i Mass : Ighit Mohend ou Ramdan, i d-yellan i lmendad n tezrawt-a segmi tebda almi tekfa.

Tanmirt dayen i yiselmaden n Tesga n Tutlayt d Yidles n Tmaziyt, d Mass IDIR (A.) i ay-d- yefkan afus n lemɛawna.

Tanmirt i yal yiwen I ay-d-yefkan afus n lemɛawna ama s leqrib ama s libeid.

ABUDDU

Ad buddey tazrawt-a:

I yimawlan-iw ezizen fell-i, iwumi ssaramey teyzi n leemer baba
“Houcine” d yemma “Farida”, i yerġan ass-a s ccuq.

I urgazi-iw ezizen fell-i Kamal d twacult-is .

I waytma: Said, Nacer, Merzuq

I weltma: Hayat

I xalti d wergaz-is akked warraw-is: Nadir, Massil

I xwali d lخالat-nsen akked warraw-nsen ladya Hania d Lamin

I terfiqt-iw deg leqdic Koko

I temduk-al-iw akken ma llant

NABILA

+

ABUDDU

A tayuct-iw suɣ d ayen-nni

Deg tegnaw elli

Glu s yinzan-a

Inni-t i wid ur nezri

D wid nnig n lqaɛa ur nelli

Atan ad buddey tazrawt-a:

I baba d yemma ɛzizen fell-i, ssaramey-asen teyezi n laɛmer

I wayetma: Azedin, Zahir, Ali, Faycel, Aebd Nour, Amirouche

Ladya Imane d fufu (Abed raouf) ɛzizen fell-i atas atas.

I xwali akken ma llan.

I temdakelt-iw ɛzizen fell-i: Chafia.

Akken dayen ur tettuy ara timdukal-iw d tirni: Hassiba, Ranida, Lila, Abla,
Zahia

D terfiqt-iw deg leqdic Nabila.

Ad tili d tajmilt i wid yemmuten yef tutlayt d yidles n tmaziyt.

KOKO

Isegzal

Md.: amedya

Izamulen

Ø: talya tilemt

(): asegi

« »: awal i d-nessuqel

[...]: ar taggara

Asnemmer	1
Abuddu	2
Ayawas	5
Isegzal d yizamulen	9
Tazwart tamatut	11

Iferdisen n tesnarayt

- Asissen n wammud	14
- Tarrayt n tegmert n wammud.....	14
- Tafelwit n yimsulya.....	15
- Asissen n temnaḍt.....	15
- Afran n temnaḍt	16

➤ **Aḥric n tezri**

I- INZAN

- Tabadut n yinzan	18
- Azal isean yinzan deg tutlayt	19
- Tawuri n yinzan	19
- Ittewlen n yinzan	19
- Talya n yinzan	20

II- Taseddast

II-1-Tafyirt.....	21
II-1-1-Tafyir taḥerfit.....	21
II-1-1-1- Tafyirt taḥerfit tanemyagt	21
II-1-1-2-Tafyirt taḥerfit taremyagt.....	23
II-1-2- Tafyirt tuddist.....	23

II-1-2-1- Tafyir tuddis tuggilt -----24

II-1-2-2- Tafyirt tuddist tuqqint -----26

II-1-2-3- Tafyirt tuddist tamassayt -----28

II-1 Asezwer

II-1-1 Asezwer aherfi-----30

• Asezwer aherfi n usemmad imsegzi -----30

• Asezwer aherfi n usemmad usrid -----31

• Asezwer aherfi n usemmad arusrid -----32

II-2-2 Asezwer uzmir-----32

• Asezwer uzmir n usemmad usrid-----33

• Asezwer uzmir n usemmad arusrid -----33

III- Tibawt

III-1- Tibawt tanemyagt -----34

• Tibawt tanemyagt tummidt-----35

• Tibawt tanemyagt tarummidt -----35

III-2- Tibawt taremyagt -----36

• Tibawt taremyagt tarummidt-----37

III-3- Artay n sin n yinawen -----37

➤ Aħric n tesleđt

I- Tifyar tiherfiyin-----40

I-1- Tifyar tiherfiyin tinemyagin -----40

I-2- Tifyaf tiherfiyin tiremyagin -----41

II- Tifyar tuddisin

II-1- Tafyir tuddist tuggilt-----	42
II-2- Tafyirt tuddist tuqqint -----	45
II-3- Tafyirt tuddist tamassayt-----	49
II- Asezwer	
II-1- Asezwer aherfi -----	52
II-1-1- Asezwer aherfi n usemmad imsegzi -----	52
II-1-2- Asezwer aherfi n usemmad usrid-----	53
II-1-3- Asezwer aherfi n usemmad arusrid -----	54
II-2- Asezwer uzmir -----	54
II-2-1- Asezwer uzmir n usemmad usrid -----	54
II-2-2- Asezwer uzmir n usemmad arusrid-----	55
III- TIBAWT	
III-1- Tibawt tanemyagt-----	56
III-1-1- Tibawt tanemyagt tummidt -----	56
III-1-2- Tibawt tanemyagt tarummidt -----	58
III-2- Tibawt taremyagt -----	60
III-2-1- Tibawt taremyagt tarummidt -----	60
III-3- Artay n sin n yinawen-----	61
Taggrayt tamatut-----	63
Ummuy n yidlisen -----	66
Amawal-----	69
Ammud -----	71

Tazwert tamatut

Leqdic-a ad d- yili yef usentel icudden yer tayult n tesnilest, i yellan yef usentel n tesleđt taseddasant n yinzan n tmeslayt n At Mlikec.

Ayen iy-yeğğan ad nefren asentel-a d azal i yesεa yenzi deg tmetti taqbaylit d usemres-is deg tutlayt n yal ass, akked lqella n tezrawin i yemmugen yef usentel-a, d uħraz n yinzan n tmeslayt n At Mlikec.

Inzan yellan deg tayult n tesnilest, d wid yellan d agraw n wawalen i d-yettaken yiwet n tefyirt ney ugar yettawin yer yiwen n unamek. Ihi annect-a yekcem deg tezrawt n tutlayt.

Iswi agejdan yer wacu ad naweđ yer taggara, d asebgan n lebni i yef yebbed yinzi n teqbaylit aya s tesleđt taseddasant i yinzan n wamud-nney.

Gar wid igan leqdic yef yinzan n tmaziyt, ad d-nebder:

- HAMADACHE (T.) « *Nnan imezwura.* » [proverbs berbers de kabylie] (2004), deg leqdic-is i wumi yexdem asismel aseddasan i 1111 n yinzan.
- NACIB (Y.) « *proverbes et dictons kabyles traduits et intraduits, oralité sapientiale.* » (2009)
- KERRACHE (S.) ISSAADI (O.) « *Tazrawt n ukarif asnamkan d useddasan n yinzan n temnađt n ayt smeel.* » (2013) s lmendad n mass BERKAI (A. A.) Tasdawit n Bgayet
- NAIT SAADA (L.) OUATMANI (R.) « *Tasleđt taseddasant d tesnamkant n wammud n yinzan akked tenfaliyin tukrifin deg snat n temnađin Ayt Sidi ili d At iebdella.* » (2014) s lmendad n mass BERKAI (A. A.) Tasdawit n Bgayet

Ma n nemmeslay-d yef yinzan ad naf d akken seg zik ttfen amdıq d ameqqran deg tutlayt d yidles n yimaziyen s umata

I wakken ad nessiwed yer yiswi-nney, ilaq ad d-nerr yef usteqsi-a

- Amek tebna tseddast deg yinzan n tmeslayt n At Mlikec?

I wakken ad nessuddes amahil-nney, nebda tazrawt-a yef sin n yehricen:

- Aħric amezwaru, d aħric n tezri deg-s ad tili tbadut n yinzan akke tbadut n tseddast (asismel ilmend n teskiwin n tefyar,asezwer, tibawt)
- Aħric wis sin, d aħric n tesleđt deg-s ara tili tesleđt taseddasant n wammud i d-negmer, s yinna d taggrayt tamatut.

Iferdisen n tesnarrayt

1- Asissen n wammud

Ammud-a negmer-it-id deg temnađt n At Mlikec, nessawed ad d-negmer 135 n yinzan, aya yella-d deg wagur n yennayer deg useggas n 2017.

2- Tarrayt n tegmert n wammud

Tarrayt i nessemres iwakken ad negmer ammud-nney d timawit akk d tarrayt n usekles usrid d tira. Deg tazwara nura-d akk inzan i nelmed deg tudert-nney n yal ass, syin yur-s nerra yer unnar anda i nefka kra n isteqsiyen i yemsulya:

- Bder-ay-d kra n lemtel?
- Ma tesned lemtul?

Tikwal ad d-nebder yiwen yinzi i wakken ad ten-d-nsmekti syin ad d-yini ayen yessen d inzan.

3- Tafelwit n yimsulya

Deg tegmart n wammud-nney neqsed kra n yimsulya i yellan d imezday inaşliyen n temnađt-a. Acku d nutni i yesseqdacen tameslayt akken iwata. Ad ten-d-nebder deg tfelwit-a:

Isem n umselyu	Tuzzuft	Leımer	Tawuri-ines	Taddart-is
Mihaba B.	D argaz	63	D afellađ	At weımer
Wari L.	D argaz	54	D afellađ	Lemşella
Maz M.	D argaz	49	D amedyaz	Agentur

Ben Yahya Y.	D argaz	40	D abennay	Tayalaṭ
Fedila L.	D tameṭṭut	60	Txeddem azetṭa	Idamuten
Mekεuc.M	D tameṭṭut	52	D tafellaḥt	Agentur
Besbas N.	D tameṭṭut	39	D taselmadt n uyerbaz alemmas	At weemer

4- Asissen n temnaḍt

Tayiwant n At Mlikec d tamnaḍt i d-yezgan tama n unzul umalu n wayir n Bgayet, tesεa tilisa nettat d wayir n Tizi wezzu akked wayir n Tubirt.

Tezzi-as-d seg ugafa tiyiwanin Tizi wezzu (Illilten- Iferḥunen- aqbil), seg unzul tayiwant n Tezmalt, ma yella seg umalu tayiwant n Uybalu n wayir n Tubiret, seg usammar tamnaḍt n Yiyrem n tyiwant n Uqbu.

Lεerc n At Mlikec yesεa azal n 11000 n yimezday, yebya yef 18 n tudrin ger-asent: At Weemer, Agentur, Amerεi, Ibejjiwen, Agni n urwaz, Tayalaḍt, Tabuda, Iεeyacen, Lemεella, At Fdila, Tala n tiyilt akked Teybirt.¹

5- Afran n temnaḍt

Ayen i ay-yeḡḡan ad nefren tamnaḍt-a (At Mlikec) yettuyal yer tmental-a:

- Tameslayt n temnaḍt-a tesεa kra n tulmisin yemgaraden yef tid n tmeslayin n Leqbayel-nniḍen.

¹ « Elwatan, le samedi 31 Mars 2007, Auteur DJAMEL Alilat, consultez le 07/05/2017 à 17h40.»

- D yiwet n temnađt i yettfen deg wansayen-is, acku mazal-itt tessehbibir yef ugerruj n tsekla taqbaylit yas ulamma s timawit kan qqimen deg ccfawat-nsen.
- Ma nmuqel annar n tussna yettbana-y-d lexşas n tezrawin yellan yef usentel-nney deg temnađt-a.

Aħric n tezri

I- INZAN

I-1- Tabadut n yinzan

Inzan d wid yellan seg zik deg tmetti n leqbayel, ttawin-ten-id deg umeslay n yal- ass. Yessenfalay-d deg-s umdan ayen yesædda d ihulfan.

Inzi s umata yettili-d s talya tawezlant, rnu d tifyar weznen, ttwafhament. Yenna-d **KLEIBER (G.)** (1994:33): « *Inzi d azmul n tafyirt: D azmul acku d agisem, d tayunt tugilt, am tefyirt yettwassen s ufulman-is ajerruman.*»²

Inzan zgan deg timawit, ttilin seg yimi yer tmezzyut, yas akken ttwabadren-d zik maca tuget-nsen mazal nessemras-iten. Imi qqimen deg ccfawat, acku dtamusni yettruħun seg tsuta yer tayed. Tenna-d **ABLA (F.)** (1981:62): « *Inzan qqaren-d tammusni n yiylanen, d nutni ay d tigemmi tamezwarut n tmetti n tudrin, d tamusni tettruħu seg baba-s yer mmi-s.*»³

Inzan d talyiwin n yinaw n yal -ass. Yal inzi yettas-d deg tegnit i as-ilaqen, rnu yur-s inzi yesæa agraw n talyiwin s wacu beddun, ney tinfaliyini d-yettilin uqbel ad d-yettwabder yal inzi. Ad d-nebder kra seg tenfaliyin a:

- Akken as-qqaren At zik:
- Akken yella deg wawal:
- Akken is-nnan yimezwura:
- Akken yella deg lemtel:

² « Le proverbe est signe-phrase: Comme le signe il est une dénomination, une unité codé, comme la phrase, il doté d'une autonomie grammaticale.»

³ « Les proverbes expriment la sagesse des nations, il constitue le premier patrimoine de la société, ou le savoir-faire et le savoir-vivre se transmettaient de père en fils.»

I-2- Azal isɛan yinzan deg tutlayt

Inzan sɛan azal d ameqqran deg tutlayt n yal ass, yes-sen i nezmer ad nessiwed tiki akken iwata.

S umata amdan, d Aqbayli ney d Amaziy, s yinzan i yesselmad Ibardan n Tterbga d Uwellah.

Inzi mačči kan irennu ccbaħa i temslayt, maca ay-s iferru awal win i yettmeslayan acku issiwzil-it.

I-3- Tawuri n yinzan

Imdanen mi ara ttmeslayan ssekcamen-d inzan deg temstayt-nsen. Am lejdud-nney mi ara d-inin kra yesɛa azal d ameqqran, iwakken wa ad yelmed yef wa.

Yal tikelt mi ara d-yettwibder yinzi yettak-d tamsirt ilaqen ad yedfer umdan, yeskan-d dayen tamusni n wid n zik d texmam-nsen.

Ihi ayen i d-ğğan d agerruj ur nfennu.

I-4- Ittewlen n yinzan

I wakken ad nessiwed ad nsemmi i tefyar « Inzan » ilaq ad seunt kra n yittewlan, ad nebder kra seg-sen:

- Inzan ttwasnen am waken d tayunt tamawalant, acku d tayunt tesbek.
- Inzan ttyimin seg tasut yer tayed, Ƴas iɛedda wakud maca mazal-iten ttwassemrasen akken llan zik.
- Mi ara d-nini inzi, mačči d asemres kan deg umeslay maca d assay igan iferdisen-is ger-asen, yuƳal tanumi yettwasemras s talya-nni.

Md. Tameṭṭut d l̄sas, argaz d ajgu alemmas.

- Iferdisen yellan deg yinzan rekden acku ur nezmir ara ad nbeddel idagen-n̄sen. Yal yiwen yuy tanumi yettwasemras s talya-n̄ni.
- Inzan d wid yes̄ean ittevlan yellan deg tefyar, ttasen-d d tifyar tiḥerfiyin ney d tuddisin, zemren ad ilin d tifyar tinismanin ney d tinmyagin.
- D tuneḥsaben seg tsekkiwin n tsekla timawit tid ur nesei ara ameskar.

I-5- Talya n yinzan

Γas inzan d talyiwin timezzyanin. Ad ten-naf s̄ean aṭas n talyiwin yemgaraden. Iwaken ad d-nesken talyiwin i yezmer ad yetṭef yenzi, ad ten-nebḍu d leṣnaf:

1- tafyirt taḥarfit

Md. yufa uzedduz afus-is

2- talya n sin n yisumar: d tafyirt yes̄ean sin n yisumar

Md. truzun yizmawen, tetten wuccanen

3- talya n kraḍ n yisumar: d tafyirt yes̄ean kraḍ n yisumar

Md. Win yebyan ad izur lemqam, yexdem lewqam, yezwir deg At uxxam⁴

⁴«NAIT SAADA (L.)- OUATMANI (R.) «Tasleḍt taseddasant d tesnamkant n wammud n yinzan akked tenfaliyin tukrifin deg snat n temnaḍin Ayt Sidi Σüüüli d At Σebdella » (2014) sb: (49, 53)

II-TASEDDASET

Taseddaset d tusna izerwen tiwuriwin n wawalen n tefyar, d aħric n tjerrumt i yesbdaden ilugan n tefyirt. Akken i d-Tenna **SADIQI (F.)** (1997:145): « *D afurek n tesnilest ixedmen yef useggem akked d tikli n wawalen akked walyacen s dixel n tefyirt.*»⁵

II-1-Tafyirt

Tafyirt d agraw n wawalen n yinaw n yal-ass, d tayunt n teseddast tameqrant yesεan anamek. Tenna-d **SADIQI (F.)** (1997:145): « *Tafyirt ihi d tayunt n tseddast tezmer ad tesεu amselyu akked agsali i d-ibenun tameslayt.*»⁶

II-1-1- Tafyirt taħerfit

Tafyirt taħerfit, d tafyirt yesεan yiwen n wuddus amseyru akked usemmad ney ugar. Yenna-d **NAIT ZERRAD (K.)** (1996:79): « *Tafyirt taħerfit tuddes s yinaw adday akked yiwen ney atas n isemmaden.*»⁷

Tafyirt taħerfit tezmer ad tili tanemyagt, akken tezmer ad tili taremyagt.

Tafyirt taħerfit = uddus amseyru anemyag / aremyag + isemmaden
--

II-1-1-1- Tafyirt taħerfit tanemyagt

⁵« La syntaxe est la branche de la linguistique qui s'occupe de la distribution et du comportement des mots et morphèmes a l'intérieur de la phrase.»

⁶« La phrase est donc l'unité syntaxique maximale capable de contenir la référence et la prédication qui constituent le langage.»

⁷« La phrase simple est composée énoncé minimum et d'un ou plusieurs compléments.»

Tafyirt taħerfit tanemyagt, d tafyirt yesəan uddus amseyru-ines d amyag akked isemmaden. Tenna-d **SADIQI (F.)** (1997:148): « *Tifyar tiħerfiyin tinemyagin d tifyar i yesəan aferdis-ines agejdan d amyag.*»⁸

❖ Isemmaden n tafyirt taħerfit tanemyagt

- Tafyirt tanemyagt s usemmad usrid

Md. Yexdem laəjeb, yerna yeħjeb

Yexdem: d uddus amseyru

Y----: d asentel

Xdem: d aseyrū

laəjeb: d asemmad usrid

- Tafyirt tanemyagt s usemmad imsegzi

Md. Yerya uzegzaw yef uquran

Yerya: d uddus amseyru

Y----: d asentel

Rya: d aseyrū

Uzegzaw: d asemmad imsegzi

Γef: d awuran

Uquran: d asemmad arusrid

- Tafyirt tanemyagt s usemmad arusrid

Md. Temzi, txeddem yef temyer

⁸« Les phrase verbal simple sont les phrases dont l'élément essentiel est le verbe.»

Temzi: d anmel n usentel

Txeddem: d uddus amseyru

T-----: d asentel

Xeddem: d aseyrū

Γef: d awuran

Temyer: d asemmad arusrid

II-1-1-2-Tafyirt taḥerfit taremyagt

Tafyirt taḥerfit taremyagt, d tafyirt yesεan uddus amseyru-ines d isem, arbib ney d amqim akked isemmaden. Akken i d-yenna: **NAIT ZERRAD (K.)** (1996:82): « *Tafyirt taremyagt, d tin i wumi qqaren dayan tafyirt tanisemt akken i d-yemmal isem-is, d tafyirt mebla amyag.*»⁹

Md. Lbaz d lbaz, læec-is d isyarren

Lbaz: d anmel n usentel

D: d amsimer

Lbaz: d aseyrū

læec-is: d anmel n usentel

Is: d asemmad n yisem

D: d amsimer

Isyarren: d aseyrū

II-1-2- Tafyirt tuddist

⁹« La phrase non verbale, que l'on nomme également «phrase nominale» est, comme son l'indique, une phrase sans verbe.»

Tafyirt tuddist, d asdukel n sin yisumar ney ugar. Isumar n tefyirt tuddist zemren ad ilin i sin d inemyagen, yezmer ad ilin i sin d iremyagen ney xelden yiwen d anemyag wayeḍ d aremyag. Akken i d-yenna **NAIT ZERRAD (K.)** (1996:91): « *Tafyirt tuddist tettwasuddes seg sin ney ugar n yisumar ney tifyar.*»¹⁰

Akken dayen, Tenna-d **SADIQI (F.)** (1997:160): « *Tafyirt tuddist tezmer ad twasbadu am akken d lebni n ugar n yiwet n tefyirt taħerfit.*»¹¹

Tafyirt tuddist tebḍa yef kraḍ n tsekkiwin:

- Tafyirt tuggilt
- Tafyirt tuqqint
- Tafyirt tamassayt

Tenna-d **SADIQI (F.)** (1997:160): « *Tifyar tuddisin bḍant yef kraḍ n taggayin tigejdanin: tifyart tuggilin, tifyar tuqqinin, tifyar timassayin.*»¹²

II-1-2-1- Tafyirt tuddist tuggilt

Tafyirt tuddist tuggilt d tafyirt yesean sin n yisumar. Isumar-a mačči d ilellyen, wa yeqqen yer wayeḍ amzewaru d agejdan wis sin d assumer uggil.

Yenna-d **NAIT ZERRAD (K.)** (1996:96): « Tafyirt d tuggilt yef tayed ma yella wassay n tiglin ger-asent.»¹³

Yenna-d dayen: « Assay-a yezmer ad d-yilli s tesyant ney wer tasyent.»¹⁴

¹⁰ « La phrase complexe est composée de deux ou plusieurs propositions ou phrases. »

¹¹ « Les phrases dites complexes peuvent être définies comme des constructions qui contiennent plus d'une phrase simple. »

¹² « Les phrases complexes se subdivisent en trois catégories majeures: 1- les phrases subordonnées, 2-les phrases coordonnées et 3- les phrases clivées. »

¹³ « Une phrase est subordonnée à une autre s'il existe une relation de dépendance entre elles. »

¹⁴ « Cette relation peut se faire avec ou sans l'aide d'un subordonnant. »

❖ **Asumer uggil usrid**

D tafyirt yeṣean asumer agejdan i yettwasuddsen s usentel ney s umsimer d useyru. Akked usumer uggil i yettwasuddsen s usentel ney s umsimer akked ukenseyru. Sin n yisumar-a ulac dacu i d-yezgan gar-asen. Yenna-d **NAIT ZERRAD (K.)** (1996:97): « Kra n yimyagen ad d-mseḍfaren srid yer wayeḍ, i yellan d uggil.»¹⁵

Md. Win yebyan, ad d-izur lemqam, ad yexdem lewqam, ad yezwir deg At uxxam

Win: d anmel n usentel

Yebyan: d uddus amseyru

Y----n: d amater n umayun

byan: d aseyr

(Win yebyan): d asumer agejdan

Ad: d tazelya n wurmir

D: d tazelya n tnila

Izur: d uddus amseyru

I----: d asentel

zur: d akenseyru

Lemqam: d asemmad usrid

¹⁵ « Certains verbes peuvent être suivis directement par un autre qui leur est subordonné. »

(Ad d-izur lemƣam): d asumer uggil usrid

❖ **Asumer uggil arusrıd**

D tafyirt yesεan asumer agejdan i yettwasuddsen s usentel ney s umsimer d useyru. Akked usumer uggil i yettwasuddsen s usentel ney s umsimer akked d ukenseyru. Asumer uggil-a yetteqqen yer usumer agejdan s tesyent. Yenna-d **NAIT ZERRAD (K.)** (1996:100): « Sin n yisumer twaqqnen s tesyent yesεan anamek.»¹⁶

Md. Win ur neqbiħ, laεmer yerbiħ

Win: d annel n usentel

Ur: tazelya n tibawt

Neqbiħ: d uddus amseyru

N----: d asentel

Qebiħ: d aseryru

(Win ur neqbiħ): d asumer agejdan

Laεmer: d awuran (akud)

Yerbiħ: d uddus amseyru

Y----: d asentel

Rbiħ: d akenseyru

(Lεmer yerbiħ): dasumer uggil arusrıd

II-1-2-2- Tafyirt tuddist tuqqint

¹⁶ « Les deux proposition sont liées par un subordonnant qui a un sens. »

Tafyirt tuddist tuqqint, d tafyirt yesean sin n yisumar ney ugar, d igejdanen wa yeqqen yer wa, d acu kan d ilellyen.

Tafyirt tuddist tuqqint isumar-ines zemren ad ilin d inemyagen. Akken dayen zemren ad ilin d iremyagen. Akken i d-yenna **NAIT ZERRAD (K.)** (1996:91): « *Tafyirt tuqqint teqqen ger sin isumar yesean yiwen ugama.* »¹⁷

❖ **Tuqqint s usmiwer**

D amsedfer n sin ney ugar n yisumar war tazelya. Yennad-d **NAIT ZERRAD (F.)** (1996:92): « *Isumar temsedfaren mebla tazly.* »¹⁸

Md. Tayuga tkerrez, tameṭṭut tḥerrez

Tayuga: d anmel n usentel

Tkerrez: d uddus amseyru

T----: d asentel

Kerrez: d aseyyru

(Tayuga tekerrez): d asumer agejdan 1

Tameṭṭut: d anmel n usentel

Tḥerrez: d uddus amrseyru

T----: d asentel

Ḥerrez: d aseyyru

(Tameṭṭut tḥerrez): d asumer agejdan 2

❖ **Tuqqna s tesyent**

¹⁷ « La coordination relie deux propositions de même nature. »

¹⁸ « Les propositions se suivent sans élément de liaison. »

Tawuri n tesyent-a d awuran, maca ur ternu ama yer usumer agejdan amezwaru, ama yer usumer agejdan wis sin.

Md. Ddu, akken ddan waman

Ddu: d uddus amseyru

Ø: d asentel

Ddu: d aseyr

(Ddu): d assumer agejdan 1

Akken: d awuran (aserwes)

Ddan: d uddus amseyru

----n: d asentel

Dda: d aseyr

Waman: d asemmad imsegzi

(Ddan waman): d assumer agejdan 2

II-1-2-3- Tafiirt tuddist tamassayt

Tafiirt tuddist tamassayt, d tafiirt yesēan sin yisumar, yiwen d asumer agejdan yettwasuddes s usentel ney d umsimer d useyr. Ma d wayeḍ d asumer amassay i yettwasuddes s usentel ney s usimer d ukenseyr. Asumer-a amassay yetteqqen yer usumer agejdan s umqim amassay (i/ay/ara), tawuri-ines d awuran, irennu yer usumer amassay.

Md. Win rnan medden i rniy

Win: d anmel n usentel

Rnan: d uddus amseyru

----n: d asentel

Rna: d aseɣru

Medden: d asemmad usrid

(Win rnan medden): d asumer agejdan

I: d awuran

Rniy: d uddus amseɣru

----y: d asentel

Rni: d akenseɣru

(I rniy): d asumer amassay

II-2 ASEZWER

D tiririt n kra n usemmad deg isemmaden akken tebyu tili twuri-ines, ama d imsegzi, d usrid, ney d arusrid yer tazwara n tefyirt. Yenna-d **NAIT ZERRAD (K.)** (1996:118): « *Asezwer ney aferdis n ugazal, yettili-d deg tuget n tegnatin deg tazwara n tefyirt ney tikwal yer taggara n tefyiryt.*»¹⁹

Md. Temzi, txeddem yef temyer

Aferdis ney asemmad i d-yettwazewren deg tefyirt n usezwer qqaren-as: annel n usentel. Yenna-d **NAIT ZERRAD (K.)** (1996:118): « *Neqqar i uferdis-a annel n usentel.*»²⁰

Annel n usentel yettili-d deg waddad ilelli, yettas-d tuget n tegnatin yer tazwara maca yettas-d tikwal yer taggara. Γef waya yenna-d **NAIT ZERRAD**

¹⁹ « La thématisations ou l'élément mis relief est placé le plus souvent en tête de phrase ou plus rarement en fin de phrase.»

²⁰ « On appelle cet élément indicateur de thème.»

(K.) (1996:119): « *Anmel n usentel yettili deg waddad ilelli akken yebyu yili wadeg-is, send ney seld amyag.* »²¹

Md. Axxam, ur yuli deg wass

Yebda usezwer yef snat n teskiwin: asezwer aħerfi, akked usezwer uzmir. Yenna-d **CHAKER (S.)** (1996:90): « *Ad iban ihi deg tefyirt sin n lesnaf n usezwer:*

- *Asezwer aħerfi: Yettbin-d s wadeg-is d usnizli (anmel n usentel).*

- *Asezwer uzmir: Yettban-d s umassay “ay”.* »²²

Md.₁ Itij n yebrir, yessibrik anyir

Md.₂ D ayyul, i yenkren lašel-is

II-2-1- Asezwar aħerfi

D tiririt n kra n usemmad yer tazwara ney yer taggara n tefyirt war ma ibeddel useyru n yinaw aħerfi yeqqim d win n tefyirt tamagnut, akken nniđen. Yezwar yisem-is, aseyru n tefyirt tamagnut yettyimi d aseyru deg tefyirt s usezwer, anmel n usentel n tefyirt n usezwer aħerfi.

Yenna-d **IDIR (A.)** (2009:183): « *Aseyru yettyimi am win n tefyirt tamagnut.* »²³ Tenna-d dayen **BENAZZOUZ (K.)** (2013:37): « *Anmel n usentel, ad yettwaēzel yef yiferdisen-nniđen n tefyirt s ustaēfu awezlan deg tayect, s ticert deg tira.* »²⁴

• Asezwar aħerfi n usemmad imsegzi

²¹ « C'est ce qu'on appelle un indicateur de thème, est à l'état libre avant, mais également après le verbe. »

²² « Il y aurait donc à l'initial de phrase, deux types d'anticipation. »

-une (anticipation simple), marquée uniquement par la position et la prosodie (=l'indicateur de thème),

-une (anticipation renforcée) comportant le relais ay. »

²³ « Le prédicat reste toujours celui de l'énoncé non thématifié. »

²⁴ BENAZZOUZ (K) (2013:37)

Yemmal-d anwa i yexdmen tigawt-nni. Tenna-d **AISSOU (O.)** (2008:292): « *Asezwer n usemmad imsegzi yettak-d anmel n usentel yemmal-d isem-is, yemmal-d amatar udmawan.*»²⁵

Md. Alyem, iẓer taerurt n gma-s kan

(Iẓer ulyem taerurt n gma-s kan)

Alyem: d anmel n usentel deg tefyirt n usezwer, d asemmad imsegzi deg tefyirt tamagnut.

Iẓer: d uddus amseyru

I: d asentel

Zer: d aseyr

Taerurt n gma-s: d asemmad usrid

Gma-s: d asemmad n yisem

Kan: d asemmad ilelli

- **Asezwer aḥerfi n usemmad usrid**

Asezwer aḥerfi n usemmad usrid ur yettbeddil ara waddad-is, yettili dima deg waddad ilelli, yeskan-it-id umqim awsil n usemmad usrid.

Yenna-d **IDIR (A.)** (2009:184): « *Asemmad usrid yettwazewren, yettbin-d s umqim awsil s usemmad usrid.*»²⁶

Md. Laman wwin-t waman

(Wwin-t laman waman)

²⁵ « La thématisations du complément explicatif donne l'indicateur de thème. Comme son nom l'indique, il annonce l'indice de personne.»

²⁶ « Le complément direct thématisé est repris par le pronom affixe.»

Laman: d anmel n usentel deg tefyirt n usezwer, d asemmad usrid deg tefyirt tamagnut.

Wwin: d uddus amseyru

----n: d asentel

Wwi: d aseyr

T: d asemmad usrid

Waman: d asemmad imsegzi

- **Asezwer aḥerfi n usemmad arusr**

Asezwer aḥerfi n usemmad arusr, tessbanay-it-id tenzayt “ i ” ney tinzayin nniḍen. Yenna-d **IDIR (A.)** (2009:185): « Asemmad arusr yettwasezwer, yettbini-d s umqim awṣil arusr.»²⁷

Md. Axxam-is ur das-yezmir, lḡameε yeddem-as amezzir

(Ur yezmir i uxxam-is, lḡameε yeddem-as amezzir)

Axxam-is: d anemel n usentel deg tefyirt n usezwer, d asemmad usrid deg tefyirt tamagnut.

Is: d asemmad n yisem

Ur: d tazelya n tibawt

Das: d asemmad arusr

Yezmir: d uddus amseyru

Y----: d asentel

Zmir: d aseyr

²⁷ « Le complément indirect thématise et repris par le pronom affixe indirect. »

II-2-2 Asezwer uzmir

Asezwer uzmir yettili-d s tzelya n tilawt (d) uqbel asezwer (anmel n usentel) akked umeqim amassay “ i/ay/ara ” uqbel amyag, arnu aseyrı n tefyirt tamagnut yettuƷal d akenseyrı. Tenna-d **BENAZZOUZ (K.)** (2013:38): « *Asezwer uzmir, yettili-d s tilin n “ d ” n tilawt send asemmad yettwazewren akked umqim amassay “ i /ay ” send amyag.*

- *Amyag i yellan d uddus amseyru deg yinaw aħerfi, yettuƷal d akenseyrı deg yinaw s usezwer. Imi, d zeddi n “ d ” n tilawt akked usemmad yettwazewren, ara yuƷalen d uddus amseyru n yinaw s usezwer.*

- *Amyag yellan deg tefyirt tamagnut yefti yer yiwet seg tmezra, tikwal yettuƷal d amayun deg tefyirt s usezwer uzmir.»²⁸*

- **Asezwer uzmir n usemmad usrid**

Ad yili yer tazwara yesa azal akked umsimer “ d ”.

Md. D ayyul i d-yeğgan tađsa

D: d amsimer

Ayyul: d aseyrı

I: d amassay

D: d tazelya n tnla

Yeğgan: d uddus amseyru

Y----n: d asentel

Ğga: d akenseyrı

Tađsa : d asemmad usrid

²⁸BENAZZOUZ (K) (2013:38)

- Asezwer uzmir n usemmad arusrid

Md. Seg laman i d-yekka lxuf

Seg: amsimer

Laman: d aseyr

I: d amassay

D: d tazelya n tnila

Yekka: d uddus amseyru

Y: d asentel

Kka: d akenseyr

Lxuf: d asemmad usrid

II-3- TIBAWT

Tibawt d tin tezwar tzelya n tibawt “ ur ”, deg taggara yettfakka s “ ara ”, maca deg unamek d tigawt ibanen. Dacu kan tezmer ad d-ttili s talyiwin-niđen: mačči, wer...

Yenna-d **CHAKER (S.)** (1996:09): « *Tibawt teskan-d askala amatu n tmaziyt, d aluzer yeqwan atas ama d timezra tilemmasin, maca ala iferdisen inamkanen, s tezdeg usnay, beṭtu deg tmezra tibenkan.*»²⁹

II-3-1- Tibawt tanemyagt

Tibawt tanmyagt tettili-d s talya tugzimt , deg-s sin iferdisen yiwen d agejdan, wayeḍ d usnay akked amyag i yetteqqnen ger-asent.

²⁹ « La négation présente, à l'échelle globale du berbère, une homogénéité très forte quant à ces aspects centraux, mais aussi des éléments significatifs, nettement secondaires, de diversité dans ses aspects périphériques. »

Akken i d-yenna **CHAKER (S.)** (1996:09): « *Tibawt n yinaw anmyag tettli-d am uzenziy-a: tazlyā n tibawt¹ + amyag + tazlyā n tibawt².* »³⁰

Tibawt tanmyagt tezmer ad d-tili d tummid t ney tarummid t. Tennad **AISSOU (O.)** (2008:301): « *Deg yinaw tibawt yezmer ad terzu akk inaw, ney yiwen uħric kan.* »³¹

- **Tibawt tanemyagt tummid t**

Terza i sin n yisumer. Akken i d-yenna **NAIT ZERRAD (K.)** (1996:108): « *Tibawt tummid t terza akk agraw n usumer.* »³²

Md. Ur ttamen, ur xeddeε

Ur: d tazlyā n tibawt

Ttamen: d uddus amseyru

∅: d asentel

Ttamen: d aseyrū

(Ur ttamen): d asumer ilelli ibaw

Ur: d tazlyā n tibawt

Xeddeε: d uddus amseyru

∅: d asentel

Xeddeε: d aseyrū

(Ur xeddeε): d asumer ilelli ibaw

- **Tibawt tanemyagt tarummid t**

³⁰ « La négation de l'énoncé verbal peut être formalisée sous le schéma suivant: Neg¹+Verbe+Neg². »

³¹ « Dans un énoncé la négation peu toucher tout l'énoncé ou seulement une partie. »

³² « La négation totale porte sur l'ensemble de la proposition. »

D tibawt yerzan kan yiwen n usumer deg yinaw. Yenna-d **NAIT ZERRAD (K.)** (1996:109): « *Tibawt tarumidt terza yiwen n uferdis deg tefyirt.*»³³

Md. Win yebyan ccbeḥ, ur iqqar eḥḥ

Win: d anmel n usentel

Yebyan: d uddus amseyru

Y----n: d amatar n umayun

Bya: d aseynu

Ccbeḥ: d asemmad usrid

(Win yebyan ccbeḥ): d asumer ilelli ilaw

Ur: d tazlyā n tibawt

Iqqar: d uddus amseyru

I----: d asentel

Qqar: d aseynu

Eḥḥ: d asemmad usrid

(Ur iqqar eḥḥ): d asumer ilelli ibaw

II-3-2- Tibawt taremyagt

Tibawt taremyagt tettili-d s tezlyā n tibawt “ mačči ” akked d + isem

Tenna-d **AISSOU (O.)** (2008:126): « *ššenf-a n tibawt ur yetteqqen ara d umyag, dacu kan d wawalen nniḍen (isem, amernu ...).*»³⁴

³³ « La négation partielle porte sur un élément de la phrase.»

Tebḍa dayen yef sin n yiḥricen:

- **Tibawt taremyagt tarummidt**

D tibawt yerzan yiwen n usumer kan

Md. Argaz d awal, mačči d aserwal

Argaz: d anmel n usentel

D: d amsimer

Awal: d aseḡru

(Argaz d awal): d asumer ilelli ilaw

Mačči: d tazl̄ya n tibawt

D: d amsimer

Aserwal: d aseḡru

(Mačči d aserwal): d asumer ilelli ibaw

II-3-3 Artay n sin n yinawen

D tibawt yes̄can sin n yisumar, yiwen usumer d anmyag wayeḍ d arummyag.

Tenna-d **AISSOU (O.)** (2008:305): « *Deg yinaw yettak-d asumer d anmyag d wayeḍ d arummyag.* »³⁵

³⁴ « Cette modalité de négation ne se combine pas simplement avec le verbe, mais aussi avec les autres monèmes (nom, adverbe...). »

³⁵ « Un énoncé dont une proposition est verbale et l'autre nominal. »

D tin yesəan yiwen n usumer d ufrir, wayeḍ d uzdir. Akken i d-yenna **IDIR (A.)** (2009:194): « *Deg yinaw yettak-d asumer d ilaw d wayeḍ d ibaw.*»³⁶

Md. Tamuyli deg waman, ur tettara ffad

Tamuyli: d anmel n usentel

Deg: d amsimer

Waman: d aseynu

(Tamuyli deg waman): d asumer ilelli ilaw

Ur: d tazlyā n tibawt

Tettara: d uddus amseyru

T---- : d asentel

Ttara: d aseynu

Ffad: d asemmad usrid

(Ur tettara ffad): d asumer ilelli ibaw

³⁶ « Un énoncé dont une proposition est positive et l'autre est négative. »

II-1-1- TIFYAR TIĦERFIYIN

II-1-1-1 Tifyar tiħerfiyin Tinemyagin

D tifyar yesean uddus amseyru-ines d ameyag akked usemmad ney isemmaden.

Md₁. Yufa uzduz afus-is

Yufa: d uddus amseyru

Y----: d asentel

Ufa: d aseynu

Uzeduz: d asemmad imsegzi

Afus-is: d asemmad usrid

Is: d asemmad n yisem

Md₂. Wwet azrem s aqerruy

Wwet: d uddus amseyru

Ø: d asentel

Wwet: d aseynu

Azrem: d asemmad usrid

S: d awuran

Aqerruy: d asemmad arusrid

Md₃. Ittak urzaz tamment

Ittak: d uddus amseyru

I----: d asentel

Ttak: d aseýru

urzaz: d asemmad imsegzi

Tamment: d asemmad usrid

II-1-1-2 Tifyar tiħerfiýin tiremyagin

D tafyirt yeşan uddus amseyru-ines d isem akked usemmad neý isemmaden

Md₁. Argaz d argaz

Argaz: d anmel n usentel

D: d amsimer

Argaz: d aseýru

Md₂. Lxedma ýer leemum, uĉĉi ýer lexwal

Lxedma: d anmel n usentel

Γer: d amsimer

Leemum: d aseýru

Md₃. Zik d zik, tura d tura

Zik: d anmel n usentel

D: d amsimer

Zik: d aseýru

Tura: d anmel n usentel

D: d amsimer

Tura: d aseýru

II-1-2 Tifyar tuđdisin

II-1-2-1 Tafyirt tuđdist tuggilt

D tafyirt yesεan sin n yisumar. Isumar-a mačči d illeliyen, wa yeqqen yer wayeđ, amezwaru d agejdan wis sin d uggil.

- **Asumer uggil usrid**

Md₁. Segger aεrab, ad iruħ

Segger: d uddus amseyru

Ø: d asentel

Segger: d aseýru

Aεrab: d asemmad usrid

(Segger aεrab): d asumer agejdan

Ad: d tazelya n wurmir

Iruħ: d uddus amseyru

I----: d asentel

Ruħ: d akenseýru

(Ad iruħ): d asumer uggil asemmad usrid

Md₂. Ar d-illal, ad as-nsemmi

Ar: d tazelya n wurmir

D: d tazelya n tnila

Illal: d uddus amseyru

I----: d asentel

Llal: d aseýru

(Ar d-illal): d asumer agejdan

Ad: d tazelya n wurmir

As: d asemmad arusrđ

Nsemmi: d uddus amseyru

N----: d asentel

Semmi: d akenseýru

(Ad as-nsemmi): d asumer uggil usrid

Md₃. Xdem lxir, tettud-t

Xdem: d uddus amseyru

Ø: d asentel

Xdem: d aseýru

Lxir: d asemmad usrid

(Xdem lxir): d asumer agejdan

Tettud: d uddus amseyru

T----đ: d asentel

Ttu: d akenseýru

T: d asemmad usrid

(Tettud-t): d asumer uggil asemmad usrid

- **Asumer uggil arusrđ**

Md₁. Rru aybel i uydi, wama amcic yettnadi

Rru: d uddus amseyru

Ø: d asentel

Rru: d asyru

Aybel: d asemmad usrid

I: d awuran

Uydi: d asemmad arusrđ

(Rru aybel i uydi): d asumer agejdan

Wama: d awuran (tanmegla)

Amcic: d anmel n usentel

Yettnadi: d uddus amseyru

Y----: d asentel

Ttnadi: d akenseyru

(Wama amcic yettnadi): d asumer uggil arusrđ

Md₂. Skud nettđđr, nezzer

Skud: d awuran (akud)

Nettđđr: d uddus amseyru

N----: d asentel

Ttđđr: d akenseyru

(Skud nettđđr): d asumer uggil arusrđ

Nezzer: d uddus amseyru

N----: d asentel

Zzer: d aseyrū

(Nezzer): d asumer agejdan

Md₃. Win yett̄sen, am win yemmuten

Win: d anmel n usentel

Yett̄sen: d uddus amseyru

Y----n: d amatar n umayun

Ṭtes: d aseyrū

(Win yett̄sen): d asumer agejdan

Am: d awuran (aserwes)

Win: d anmel n usentel

Yemmuten: d uddus amseyru

Y----n: d amatar n umayun

Mmut: d akenseyrū

Yemmuten: d uddus amseyru

(Am win yemmuten): d asumer uggil arusrīd

II-1-2--2 Tafyirt tuddist tuqqint

D tafyirt yesean sin n yisumar ney ugar, d igejdanen wa yeqqen yer wa, dacu kan d ilelliyen.

- **Tuqqna s umsiwer**

Md₁. Xedmey lxir, yuḡal-iyi d ixmir

Xedmey: d uddus amseyru

----y: d asentel

Xedm: d aseynu

Lxir: d asemmad usrid

(Xedmey lxir): d asumer agejdan 1

Yuḡal: d uddus amseyru

Y----: d asentel

Uḡal: d aseynu

Iyi: asemmad arusrid

D: d ansimer

Ixmir: d aseynu

(Yuḡal-iyi d ixmir): d asumer agejdan 2

Md₂. Yečča lmal, yefreḡ bab-is

Yečča: d uddus amseruy

Y----: d asentel

Čča: d aseynu

Lmal: d asemmad imsegzi

(Yečča lmal): d asumer agejdan 1

Yefreḡ: d uddus amseyru

Y----: d asentel

Freħ: d aseyrı

Bab-is: d asemmad imsegzi

Is: d asemmad n yisem

(Yefreħ bab-is): d asumer agejdan 2

Md₃. Lmeyreb tessawađ, lēica tessawađ

Lmeyreb: d anmel n usentel

Tessawađ: d uddus amseyru

T----đ: d asentel

Ssawa: d aseyrı

(Lmeyreb tessawađ): d asumer agejdan 1

Lēica: d anmel n usentel

Tessawađ: d uddus amseyru

T----đ: d asentel

Ssawa: d aseyrı

(Lēica tessawađ): d asumer agejdan 2

- **Tuqqna s tesyunt**

Md₁. Axir tidet yessegraħen, wala lekteb isefraħen

Axir: anmel n usentel

Tidet: d arbib

Axir tidet: d anmel n usentel

Yesseqraħen: d uddus amseyru

Y----n: d amatar n umayun

Sseqraħ: d aseyrū

(Axir tidet yesseqraħen): d asumer agejdan 1

Wala: d awuran (amqabal)

Issefraħen: d uddus amseyru

Lekteb: d anmel n usentel

I----n: d amatar n umayun

Sefraħ: d aseyrū

(Lekteb issefraħen): d asumer agejdan 2

Md₂. Ili akken llan madden

Ili: d uddus amseyru

Ø: d asentel

Ili: d aseyrū

(Ili): d asumer agejdan 1

Akken: d awuran (aserwes)

Llan: d uddus amseyru

----n: d asentel

Lla: d aseyrū

Medden: d asemmad imsegzi

(Llan madden): d asumer agejdan 2

Md₃. Yexdem leεjeb, yerna yehjeb

Yexdem: d uddus amseyru

Y----: d asentel

Xdem: d aseyrū

Leεjeb: d asemmad usrid

(Yexdem leεjeb): d asumer agejdan 1

Yerna:z d awuran (timerna)

Yehjeb: d uddus amseyru

Y----: d asentel

Hejeb: d aseyrū

(Yehjeb): d asumer agejdan 2

II-1-2-3 Tafyirt tuddist tamassayt

D tafyirt yesean sin isumar, yiwen d asumer agejdan wayeđ d asumer amassay.

Md₁. D ayyul i d-yeġġan tađša

D: d amsimer

Ayyul: d aseyrū

(D ayyul): d asumer agejdan

I: d awuran

D: d tazelya n tnila

Yeġġan: d uddus amseyru

Y----n: d amatar n umayun

Ğğa: d akenseyru

Tađša: d asemmad usrid

(I d-yeğğan tađša): d asumer amassay

Md₂. Yežra Rebbi i yellan deg uyyul, yekkes-as acciwen

Yežra: d uddus amseyru

Y----: d asentel

Žra: d aseyrū

Rebbi: d asemmad imsegzi

(Yežra Rebbi): d asumer agejdan

I: d awuran

Yellan: d uddus amseyru

Y----n: d amater n umayun

Llan: akenseyru

Deg: d awuran

Uyyul: d asemmad arusrīd

(I yellan deg uyyul): d asumer amassay

Yekkes: d uddus amseyru

Y----: d asentel

Kkes: d aseyrū

As: d asemmad arusrīd

Acciwen: d asemmad usrid

Md₃. D win i yeffuden, i yettnadin yef waman

D: d amsimer

Win: d aseynu

I: d awuran

Yeffuden: d uddus amseyru

Y----n: d amatar n umayun

Ffud: d akenseynu

(D win i yeffuden): d asumer agejdan

I: d awuran

Yettnadin: d uddus amseyru

Y----n: d amatar n umayun

Ttnadi: d akenseynu

Γef: d awuran

Waman: d asemmad arusrid

(I yettnadin yef waman): d asumer amassay

II-2 ASEZWER

II-2-1 Asezwer aħerfi

D tiririt n kra n usemmad yer tazwara ney yer taggara n tefyirt war ma ibeddel useyru n yinaw aħerfi ad yeqqim d win n tefyirt tamagnut .

- **Asezwer aħerfi n usemmad imsegzi**

Md.₁ Azger, ikerrez-itent, ayyul iġellef-itent

(ikerrez-itent uzger, iġellef-itent uyyul)

Argaz: d anmel n usentel deg tefyirt n usezwer, d asemmad imsegzi deg tefyirt tamagnut.

Ikerrez: d uddus amseyru

I: d asentel

Kerrez: d aseyr

Itent: d asemmad usrid

Ayyul: d anmel n usentel deg tefyirt n usezwer, d asemmad imsegzi deg tefyirt tamagnut.

Iġellef: d uddus amseyru

I: d asentel

Ġellef: d aseyr

Itent: d asemmad usrid

Md.₂ Lebħer, yeqqur

(yeqqur lebħer)

Lebħer: d anmel n usentel deg tefyirt n usezwer, d asemmad imsegzi deg tefyirt tamagnut.

Yeqqur: d uddus amseyru

Y: d asentel

Qqur: d aseyr

Md.₃ Argaz yettwaqen deg yiles

(yettwaqen urgaz deg yiles)

Argaz: d anmel n usentel deg tefyirt n usezwer, d asemmad imsegzi deg tefyirt tamagnut.

Yettwaqen: d uddus amseyru

Y: d asentel

Ttwaqen: d aseyr

Deg: d awuran

Yiles: d asemmad arusr

- **Asezwer aħerfi n usemmad usrid**

Md.₁ Yal cedda tettabaε-it talwit

Yal cedda: d anmel n usentel

Ttabaε: d uddus amseyru

T----: d asentel

Ttabaε: d aseyr

It: d asemmad usrid

Talwit: d asemmad imsegzi

Md.₂ Kul yiwen yeqqar-as: d ibawen-iw kan i yetteggan

Kul yiwen: d anmel n usentel

Yeqqar: d uddus amseyru

Y: d asentel

Qqar: d aseyr

As: d asemmad usrid

D: d amsimer

Ibawen: d aseyr

Iw: d asemmad n yisem

Kan: d asemmad ilelli

I: d awuran

Yettegga: d uddus amseyru

Y----n: d asentel

Ttegga: d akenseyru

- **Asezwer aḥerfi n usemmad arusrid**

Md.₁ Axxam-is ur das-yezmir, lḡamee yeddem-as amezzir.

Lḡamee: d annel n usentel

Yeddem: d uddus amseyru

Y: d asentel

Ddem: d aseyr

das: d asemmad arusrid

Amezzir: d asemmad usrid

II-2-2 Asezwer uzmir

- **Asezwer uzmir n usemmad usrid**

Md.₁ D ayyul i yenkren lašel-is

D: d ansimer

Ayyul: d aseyr

I: d awuran

Yenkren: d uddus amseyru

Y----n: d asentel

Nker: d akenseyru

Lašel-is: d asemmad usrid

Is: d asemmad n yisem

Md.₂ D win yeffuden i yettnadin yef waman

D: d amsimer

Win: d aseḡru

D win: d anmel n usentel

Yeffuden: d uddus amseḡru

Y----: d amatar n umayun

Ffuden: akenseḡru

I: d awuran

Yettnadin: d uddus amseḡru

Y----: d amatar n useḡru

Ttnadin: d akenseḡru

Γef: d awuran

waman: d asemmad imsegzi

• **Asezwer n uzmir n usemmad arusrid**

Md.₁ Deg lmeḡqur i tettaru tsekkurt

Deg lmeḡqur: d anmel n usentel

I: d awuran

Tettaru: d uddus amseḡru

T----: asentel

Tteru: aseḡru

Tsekkurt: d asemmad imsegzi

Md.₂ Deg tegnit n ḍiq i yettban warfiq

Deg tegnit: d anmel n usentel

N ḍiq: d asemmad n yisem

Yettban: d uddus amseḡru

I: d awuran

Y----: d asentel

ttban: d akenseyru

Warfiq: d asemmad imsegzi

II-3 TIBAWT

II-3-1 Tibawt tanemyagt

- **Tibawt tanemyagt tummid**

Md₁. Ur ṭifey deg Rebbi, ur nzihey iđebbalen

Ur: tazlyā n tibawt

Ṭifey: d uddus amseyru

----y: d asentel

Ṭif: d aseyrū

Deg: d awuran

Rebbi: d asemmad arusrīd

(Ur ṭifey deg Rebbi): d assumer ilelli ibaw

Ur: tazlyā n tibawt

Nzihey: d uddus amseyru

----y: asentel

Nzih: d aseyrū

Iđebbalen: d asemmad usrid

(Ur nzihey iđebbalen): d asumer ilelli ibaw

Md₂. Win ur nesɛi nnif, wer ad d-yaf lexrif

Win: d anmel n usentel

Ur: Tazlyā n tibawt

Nesɛi: d uddus amseyru

N----: d asentel

Seɛi: d aseyrū

Nnif: d asemmad usrid

(Win ur nesɛi nnif): d asumer ilelli ibaw

Wer: tazlyā n tibawt

Ad: d tazlyā n wurmir

D: d asemmad usrid

Yaf: d uddus amseyru

Y----: d asentel

Af: d aseyrū

Lexrif: d asemmad usrid

(Wer ad d-yaf lexrif): d asumer ilelli ibaw

Md₃. Ulac win izegren assif, ur yebzig

Ulac: d tazlyā n tibawt

Win: d anmel n usentel

Izegren: d uddus amseyru

I----n: d amatar n umayun

Zegr: d aseḃru

Assif: asemmad usrid

(Ulaḥ win izegren assif): d asumer ilelli ibaw

Ur: d tazlyā n tibawt

Yebzig: d uddus amseḃru

Y----: d asentel

Bzig: d aseḃru

(Ur yebzig): d asumer ilelli ibaw

- **Tibawt tanemyagt tarummid**

Md₁. Argaz ur nesēi nnif, yif-it lhif

Argaz: d anmel n usentel

Ur: d tazlyā n tibawt

Nesēi: d uddus amseḃru

N----: d asentel

Sēi: d aseḃru

Nnif: d asemmad usrid

(Ur nesēi nnif): d asumer ilelli ibaw

Yif: d uddus amseḃru

Y----: d asentel

If: d aseḃru

It: d asemmad usrid

Lħif: d asemmad imsegzi

(Yif-it lħif): d asumer ilelli ilaw

Md₂. Ur kkat a gma, ineṭṭeđ

Ur: d tazlyā n tibawt

Kkat: d uddus amseyru

Ø: d asentel

Kkat: d aseyru

A gma: d asemmad imsegzi

(Ur kkat a gma): d asumer ilelli ibaw

Ineṭṭeđ: d uddus amseyru

I----: d asentel

Neṭṭeđ: d aseyru

(Ineṭṭeđ): d asumer ilelli ilaw

Md₃. Win yettruzun asalu, iteddu akken yufa, mačči akken yebyā

Win: d anmel n usentel

Yettruzun: d uddus amseyru

Y----n: d asentel

Ttruzu: d aseyru

Asalu: d asemmad usrid

Iteddu: d uddus amseyru

I----: d asentel

Teddu: d aseýru

Akken: d awuran (aserwes)

Yufa: d uddus amseyru

Y----: d asentel

Ufa: d akenseýru

(Win yettruzun asalu, itteddu akken yufa): d asumer ilelli ilaw

Mačči: d tazlȳa n tibawt

Akken: d awuran (aserwes)

Yebya: d uddus amseyru

Y----: d asentel

Bya: d aseýru

(Mačči akken yebya): d asumer ilelli ibaw

II-3-2 Tibawt taremyagt

- **Tibawt taremyagt tarummidt**

Md. Argaz d awal, mačči d aserwal

Argaz: d anmel n usentel

D: d amsimer

Awal: d aseýru

(Argaz d awal): d asumer ilelli ilaw

Mačči: d tazelya n tibawt

D: d amsimer

Aserwal: d aseýru

(Mačči d aserwal): d asumer ilelli ibaw

II-3-3 Artay n sin n yinawen

Md₁. Tamuyli deg waedaw, ur tettara ttar

(Tamuyli deg waedaw): d asumer ilelli ilaw, arumyag

Ur: d tazlyā n tibawt

Tettara: d uddus amseyru

T----: d asentel

Ttara: d aseýru

Ttar: d asemmad usrid

(Ur tettara ttar): d ilelli ibaw, anmyag

Md₂. Ulac tejra, ur ihuz wađu

(Ulac tejra): d asumer ilelli ibaw, arumyag

Ur: tazlyā n tibawt

Ihuz: d uddus amseyru

I----: d asentel

Huz: d aseýru

Wađu: d asemmad imsegzi

(Ur ihuz wađu): d asumer ilelli ibaw, anmyag

Taggrayt tamatut

Leqdic-nney yerza tayult n tesnilest, d win yellan yef tseddast n yinzan n tmeslayt n At Mlikec

Leqdic-nney yebda yef sin n yihricen: deg tazwara tazwert tamatut akked iferdisen n tesnarrayt. Ahric amezwaru d ahric n tezri, ma yella d wis sin d ahric n tesledt.

Deg tezrawt-a negmer-d 135 n yinzan i nsasmel ilmend n tefyar tinemyagin d tefyar tiremyagin.

Nufa-d 118 n yinzan d tifyar tinemyagin, 17 n yinzan d tifyar tiremyagin.

Deg leqdic-a nessawed newwi-d awal yef tsekkiwin n tefyar: Tamezwarut d tafyirt taherfit, tis snat d tafyirt tuddist. Tamzwarut d tin nebda yef snat: Tafyirt taherfit tanemyagt akked tafyirt taħrfit taremyagt. Tis snat nebda-t yef kraḍ :Tuddist tuggilt, tuddist tuqqint akked tmassayt.

Syin newwi-d awal yef usezwer akked snat n tsekkiwin-is: Asezwer aherfi akked usezwer uzmir

Ɛer taggara newwi-d awal yef tibawt: Tibawt tanemyagt akked tibawt taremyagt.

- Nufa-d deg talya n umyag deg usezwer aherfi ur tettbeddil ara, ma deg usezwer uzmir yettbeddil.
- Nufa-d d akken tibawt tettili-d mačči anager s talya n “ur/ ara”, tettili-d s talya mačči, ulac, wer...

Ɛer taggara, ur nessawed ara ad d-neg tasledt i usezwer uzmir n usemmad imsegzi, acku ur nessawed ara ad negmer inzan i yellan s talya-a.

Akken dayen, ulac tibawt taremyagt tummidt acku ur nessawed ara ad negmer inzan I yellan s talya-a.

Leqdic-a yas ulama yewwed yer taggara-s, ahat yezmer ad yili kra n lexsas deg-s, maca nessaram d akken nessawed yer yiswi n umahil-nney, i yellan d asebgan n lebni i yef yebbed yinzi n teqbaylit

Ummuy n yidlisen

Idlisen

- **ABELA (F.)** (1981) *proverbes populaires du Liban Sud*, Paris Maisonneuve LA ROUSSE.
- **CHAKER (S.)** (1996) *La négation en Berbère en Arabe Maghrébin*, Paris, L'harmattan.
- **CHAKER (S.)** (1995) *Manuel de linguistique berbère II, Syntaxe et diachronie*, Alger, ENAG.
- **KLEIBER (G.)** (1994), *sur la définition du proverbe*.
- **NAIT ZERRAD (K.)** (1996) *Grammaire de berbère contemporain (Kabyle) II. Syntaxe*, Alger, ENAG.
- **SADIQI (F.)** (1997) *Grammaire du berbère*, Paris, I Harmattan.

Imawalen

- **BERKAI (A.)** (2001) *La terminologie de la linguistique en tamazight*, mémoire de magister, Université de Bejaia.
- **BERKAI (A.)** (2009) *Lexique de la linguistique (Français-Anglais-Tamaziyt)*, Achab, Tizi Ouzou.
- **BOUAMARA (K.)** (2008) *Asegzawal n teqbaylit teqbaylit ISSIN*, HCN.
- **BEN TALEB (B.)** (2011) “ *CCIX-iw* ” *Amawal Tamaziyt-Français, Français-Tamaziyt*, Ed AIT MOULOUD.
- **DALLET (J.M.)** (1982). *Dictionnaire Kabyle Français*, Paris SELAF.
- **MENSOURI (H.A.)** (2004) *Lexique du berbère Moderne. Amawal n Tmaziyt tartar*, MCA.
- **NAIT ZERRAD (K.), BOUMALK (A.)** (2009). *Vocabulaire grammaticale amazigh*, ENAG.

Tizrawin

- **AISSOU (O.)** (2008) *Etude comparée de deux parlers Kabyles, (parlers d'Aokas et d'Irjen)*. Mémoire de Magister sous la direction de NAIT ZERRAD Kamel. Université de Bejaia.
- **BELLACHE (T.)** (2008) *Taseddast n temseereqt n teqbaylit*, Tazrawt n turagt. Université de Bejaia.
- **BENAZOUZ (K.)** (2013). *Asezwer deg yisefra n MAΣtub Lwennas: Tazrawt n nnig n turagt*. Université de Bejaia.
- **BERKAI (A.)** (2001) *La terminologie de la linguistique en tamazight*, mémoire de magister, Université de Bejaia.
- **IDIR (A.)** (2009). *Description morphosyntaxique d'un parler Kabyle: le parler d'AKFADOU*. Mémoire de Magister sous la direction NAIT ZERRAD Kamel. Université de Bejaia.
- **NAIT SAADA (L.), OURTMANI (R.)** (2014). *Tasleḍt Taseddasant d tesnamkant n wammud n yinzan akked tenfaliyin tukrifin s lmendad n Mass BERKAI (A.A.), deg snat n temnaḍin Ayt Sidi Σli d At Σdellen Tazrawt n Master*. Université de Bejaia.
- www.la_source_de_At_Mlikec.com

Tamaziyt	Tafrensist	Aybalu
- Artay	- Amalgame	- Ben Taleb (B.)
- Ilaw	- Positive	- Ben Taleb (B.)
- Ibaw	- Négative	- Ben Taleb (B.)
- Usnay	- Secondaire	- Ben Taleb (B.)
- Agisem	- Dénomination	- Berkai (A.A.)
- Yiylanen	- Nations	- Ben Taleb (B.)
- Agazal	- Relatif	- Berkai (A.A.)
- Asnizli	- Prosodie	- Berkai (A.A.)
- Beṭṭu	- Diversité	- Ben Taleb (B.)
- Tibenkan	- Périphériques	- Ben Taleb (B.)
- Askala	- Echelle	- Ben Taleb (B.)
- Aluzer	- Homogénéité	- Ben Taleb (B.)
- Tiglm	- Dépendance	- Berkai (A.A.)
- Amselyu	- Référence	- Berkai (A.A.)
- Agsali	- Prédication	- Berkai (A.A.)

Tifyar tinemyagin

- 1- Rru aybel i uydi, wama amcic yettnadi
- 2- Yerya uzegzaw yef uquran
- 3- Temzi txeddem yef temyer
- 4- Alyem izer taerurt n gma-s kan Win yebyan ad izur lemquam, ad yexdem lewquam, ad yezwir deg At uxxam
- 5- Win ur neqbiḥ, laemer yerbiḥ
- 6- Tayuga tkerrez, tameṭṭut tḥerrez
- 7- Ddu, akken ddan waman
- 8- Afus ur teweaḍ ad teyazed, ssuden-it
- 9- Axxam-is ur das-yezmir, lḡamaε yeddem-as amezzir
- 10- Imyi n saba maεqil, iban melmi d-yesmuqul
- 11- D ayyul i d- yeḡḡan taḍsa
- 12- Seg laman i d-yekka Yufa uzduz afus-is
- 13- Wwet azrem s aqerruy
- 14- Ittak werzaz tamment
- 15- Xedmay lxir, yuḡal-iyi d ixmir
- 16- Yečča lmal, yefreḥ bab-is
- 17- Yexdem laεjeb, yerna yehjeb
- 18- Yella laeyad yef uccen, yuḡal yef umaksa
- 19- Axir tidet yesseqraḥen, wala lekteb isefraḥen
- 20- Illi, akken llan madden
- 21- Itteddu, akken yufa Segger aεrab, ad iruḥ
- 22- Ar d-illal, ad as-nsemmi
- 23- Xdem lxir, tettud-t
- 24- Skud nettidir, nzer
- 25- Ayen yuran, ad iεeddi
- 26- Yezra Rebbi i yellan deg uyyul, yekkes-as acciwen

- 27- D win i yeffuden, i yettnadin yef waman
- 28- Azger ikerrez-itent, ayyul iellef-itent
- 29- Argaz yettwaqen deg yiles
- 30- Kul yiwen yeqqar-as d ibawen-iw kan i tteggan
- 31- Itij n yebrir yessibrik anyir
- 32- Ayyul n baba d jeddi, rniy rekkba n deffir
- 33- Itij n mayres yessibrik iyēs
- 34- D ayyul i yenkren lašel-is
- 35- Deg tegnit n diq i yettban warfiq
- 36- Lmeyreb tessawaḍ, leica tessawaḍ
- 37- Yeereḍ acruḍ n tsekkurt, tēerq-as tikli n tyaziḍt
- 38- Wa yessenger leqran, wa ur yufi ula d lhemdu
- 39- Ttruzun yizmawen, tetten wuccanen
- 40- Win rnan medden i rniy
- 41- Win yesēan deg udrar, ur ittagad azayar
- 42- Atmaten d atmaten, aebuḍ yebḍaten
- 43- Ur yessin ad ixid, yessiyzif lxiḍ
- 44- Gaben yizmawen, raēen wuccanen
- 45- At iserdyan tṭsen, At yuyyal eussen
- 46- Deg lmeḥqur i tettaru tsekkurt
- 47- I yexusen aḍebbal, d tixutam
- 48- Ma trebḥeḍ medden akk inek, ma tayliḍ ḥed ur k-yessin
- 49- Ur d-yetteffey ujgu seg umageraman
- 50- Ma yedder ugujil s nfaē, ma yemmut tineqbert tewsee
- 51- Yuger ḥeḍrey, yeggul umney
- 52- Iles yettḥawal-itent, aqerruy yettay-itent
- 53- Lfahem yefhem, ayyul yewhem
- 54- Yekker-d ufrux, iselqaḍ baba-s
- 55- Iruḥ yer tezgi, yewwid lmetl-is

- 56- Yemmut ilindi, yeħzen aseggas-a
 57- Tettaḍsa tixsi yemzlen, yeħ tin yuzan
 58- Σica yugaden ulli, tesbeħ-d war telli
 59- Win yezweġen deg taddart-is, am win yeswan deg urawen-is
 60- Xdem, tafed
 61- Argaz yettwaqen deg yiles
 62- Refday-t yujjaq, sersey-t yujjaq amek ara as-xedmey a yaxellaq
 63- Xelşay ayyul s teḍsa
 64- Tamuyli deg waedaw ur tettara ttar
 65- Tamuyli deg waman ur tettara ffad
 66- Laman wwin-t waman
 67- Win yettsen, am win yemmuten
 68- Ayaziḍ yudanen i yixf-is
 69- Nekni netthebbir, Rebbi yettebbir
 70- Tejra yiwet, leħheb yemxalaf
 71- Tarewla temnae bab-is
 72- Ayen ik-yexḍan, xḍu-yas
 73- Hḍer, tecfuḍ
 74- Ttu lhem, ak- yettu
 75- Win yeččan lħeq-is, yeqmec tiḥ-is
 76- Win ur nezmir i lxir, ad yerr areḥḥal
 77- Cwiḥ kan i yettimliħen
 78- D win ixelqen i yettrreziqen
 83 - Yal cceda, tettabaε-it talwit
 84- Win yellan d mmi-is taḃaḍt, yečči-t wuccen
 85- Ad yerħrez Rebbi, win d-yeġġan beḥtu
 86- Ad yerħem Rebbi, taεebbuḍt i k-yesean
 87- Abrue-is deg ubellaε, netta ittamel dellaε
 88- Yal yiwen ad tyiein Rebbi deg ceyl-is

- 89- Γer Rebbi frant akk
- 90- Yal yiwen, anida i tent-yuy
- 91- Akken i qerriḥ- it, i izid-it
- 92- Lekteb imzenneq, tacbaylit terrez, zzit iqim iεellaq
- 93- Axxam yeččur d iseyaren, ulac s wacu ad nenher ayyul
- 94- Tassa yebdan yef sin, tebya Ḥesen, tebya Lḥusin
- 95- Ečč ay ayyul, azekka ad nruh
- 96- Qeḍran ma yezwar s imi, tamment ma tegra ula iwumi
- 97- Rewlay yef bu kerrayen, ḥeslay-d deg bu yedyayen
- 98- Axxam ur yuli deg yiwen
- 99- Ulac aqerdac leggayen
- 100- Ulac win ad as-yinin i yizem “ ifuḥ yimi-k ”
- 101- Ulac win i d-yekkren issen
- 102- Ulac win izegren asif ur yebzig
- 103- Lexliqa uxellaq, tiyita ur tlaq
- 104- Ur tṭifey deg Rebbi, ur nzihay iḍebbalen
- 105- Win ur nesεi nnif a war ad d-yaf lexrif
- 106- Ulac tejra, ur ihuz waḍu
- 107- Win yebyan cbuḥ, ur iqqar “ Eḥḥ”
- 108- Ur d-ittas ara kra mebla leetab
- 109- Ur d-itteffey ara wawal d agujil
- 110- Ur d-teffey ara deεwessu εeryan yer bab-is
- 111- Ur iεdil ara userkem d useḥmu
- 112- Ur kkat a gma, ineṭṭeḍ
- 113- Win ittruzun asalu, iteddu akken yufa, mačči akken yebya
- 114- Ur d-smektay ara agujil yef imeṭṭawen
- 115- Ur ttamen, ur xeddee
- 116- Argaz ur nesεi nnif, yif-it lḥif
- 117- Ma tufid akli werray, armi yettway

118- Lebher, yeqqur

Tifyar tirumyagin

- 1- Lbaz d l baz, leac-is d isyaren
- 2- Argaz d argaz
- 3- Zik d zik, tura d tura
- 4- Ttif beṭṭu, wala yir meṭṭu
- 5- Yal yiwen s uzekka-s
- 6- Ttif tidra ufuṣ-iw, wala tid n uliw
- 7- Ass-a felli, azekka fella-ak
- 8- Lxedma yer lemmum, učči yer lexwal
- 9- Tamettut d l sas, argaz d ajgu alemmas
- 10- Argaz d awal, mačči d aserwal
- 11- Aceggaε d aḍeggaε
- 12- Ameyyez, uqbel aneggaz
- 13- Šber d aḥbib n Rebbi
- 14- Iwzan, uqbel ifrax
- 15- Adfel deg udrar, ssem- is deg uzayar
- 16- Yir tudert, tif-it lmut
- 17- Dderya n uwešši d ayilif